

Installatie instructies
Installation instructions
Installationsvorschriften
Instructions d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione

NEDERLANDS	2
ENGLISH	3
DEUTSCH	4
FRANÇAIS	5
ESPAÑOL	6
ITALIANO	7



Accumulator tank

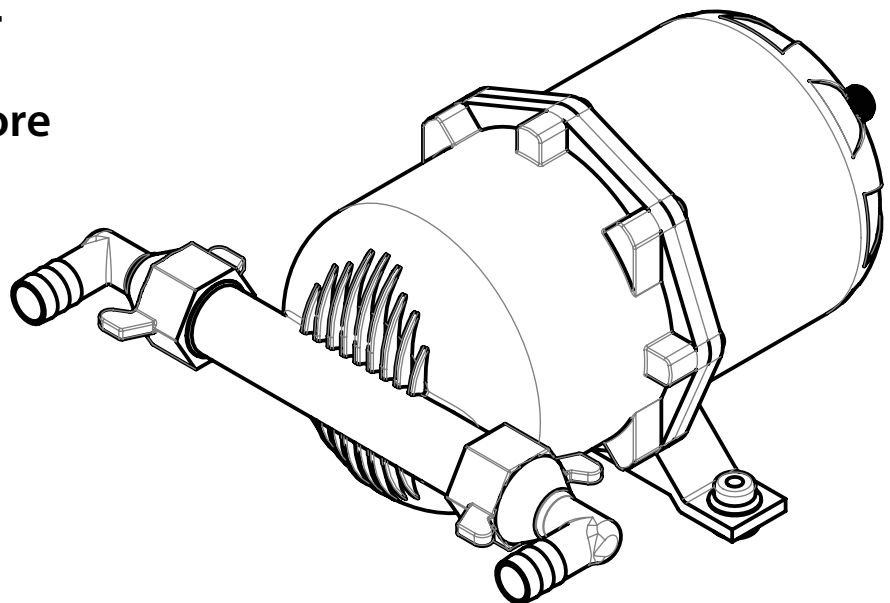
Buffer tank

Speichertank

Réservoir d'accumulation

Depósito acumulador

Serbatoio accumulatore



EXPAT075

1 Werking

In de accumulator bevindt zich een membraan.

Wanneer de pomp start wordt water in het reservoir onder het membraan gepompt. De lucht, die zich boven het membraan in de luchtkamer van de accumulator bevindt, wordt samengeperst tot de druk waarop de pomp-pessostaat is afgesteld. Deze samengeperste lucht fungeert als buffer.

Bij openen van een kraan zorgt de druk in de luchtkamer ervoor dat onmiddellijk water geleverd wordt. Bij plotseling sluiten van een kraan wordt voorkomen dat er stoten in de leiding optreden (waterslag). De accumulator zorgt dus voor een constante stroom water uit de kraan.

2 Installatie

Plaatsing

De accumulator moet in de drukzijde van de pomp in de leiding geplaatst worden, bij voorkeur zo dicht mogelijk bij de pomp. Installeer de accumulator vóór eventuele filters of terugslagkleppen.

Plaats de accumulator in een vorstvrije ruimte, maar voldoende ver verwijderd van een hittebron. Voor het leidingschema, zie tek. 1.

Montage

Zorg er voor dat de pomp is uitgeschakeld en open een kraan om de druk van de waterleiding af te halen.

De accumulator mag in elke stand worden gemonteerd. In verband met het winterklaar maken verdient het echter aanbeveling om de accumulator rechtop met de leiding-aansluitingen aan de onderzijde te monteren.

Aansluiten

Beide aansluitingen zijn gelijkwaardig, er is geen voorkeur IN- of UIT-aansluiting.

- Monteer de slangaansluitingen op de accumulator, zie tek. 2.



WAARSCHUWING

Pas nooit Teflon tape of een vloeibaar afdichtmiddel toe op de schroefdraad.



TIP

De slangaansluitingen zijn voorzien van een 'conus afdichting', de zorgt voor een waterdichte afdichting door ze met de hand vast te zetten.

- Sluit de accumulator aan met tenminste 30 cm gewapende flexibele slang van een goede kwaliteit (12,7 mm, 1/2"). Vermijd scherpe knikken en zakken in de slang.

De gewapende slang moet een zogenaamde levensmiddelenkwaliteit zijn en tenminste bestand zijn tegen een temperatuur van 50°C en een druk van 5 bar (5 kgf/cm²).

Vetus levert een voor tapwater geschikte slang. Deze slang is smaakvrij, niet giftig, bestand tegen temperaturen van -5°C tot +65°C.

Art.code: DWHOSE12A, drinkwaterslang inw. ø 12,7 mm (1/2")

- Monteer elke slangverbinding met een goede roestvaststalen slangklem.



WAARSCHUWING

Sluit de accumulator nooit direct aan op pijp.



LET OP

Indien de installatie is uitgevoerd met koperen pijp dient de accumulator toch met korte stukken slang te worden aangesloten.

Voordruk van de membraan



LET OP

De voordruk van de membraan moet vóór ingebruikname van het systeem worden ingesteld.

De accumulator wordt geleverd met een voordruk van 0,7 bar. De optimale instelling van de voordruk is 0,2 bar lager dan de inschakeldruk van de pompschakelaar.

Indien de inschakeldruk van de pomp bijvoorbeeld 1,9 bar bedraagt, moet de voordruk 1,7 bar bedragen.

- Zorg er voor dat de pomp is uitgeschakeld en open een kraan om de druk van de waterleiding af te halen.
- Controleer de druk met een bandenspanningsmeter.

Sluit een luchtpomp aan op het autoventiel om de druk te verhogen. Druk de pen van het ventiel in om de druk te verlagen.



WAARSCHUWING

Gebruik de accumulator nooit voor brandbare vloeistoffen, benzine, dieselolie, etc. Overschrijd nooit de maximale voordruk van 8.5 bar.

3 Winterklaar maken

Het gehele drinkwatersysteem inclusief het waterdruksysteem dient te allen tijde afgetapt te worden. Vul nooit, als alternatief, het drinkwatersysteem met anti-vries; dit is zeer giftig.

4 Storing zoeken

De pomp wordt snel in- en uitgeschakeld bij een gedeeltelijk geopende tapkraan.

- Voordruk is onjuist > Controleer en stel voordruk juist in.
- Membraan gescheurd. >Vervang de accumulator.

Water lekt uit het Schröder-ventiel.

- Membraan gescheurd > Vervang de accumulator.

N.B. Reserveonderdelen zijn niet beschikbaar. Een defecte accumulator moet in zijn geheel worden vervangen.

1 Functioning

Inside the accumulator there is a membrane.

When the pump starts, water is pumped into the reservoir underneath the membrane. The air that is located above the membrane in the accumulator's air chamber is compressed to the pressure at which the pump pressostat is set. This compressed air acts as a buffer. When opening a tap, the pressure in the air chamber ensures that water is immediately delivered. When a tap is closed suddenly, there will be no shock waves in the pipeline (water hammer). The accumulator provides a constant flow of water from the tap.

2 Installation

Fitting

The accumulator tank should be fitted in the discharge line from the pump, as close as possible to the pump itself. Install the accumulator before any filters or non-return valves.

Place the accumulator in a frost-free space, but away from a heat source. For the pipeline, see fig. 1

Install

Make sure the pump is switched off and open a tap to release the pressure of the water line.

The accumulator may be installed in any position. However, in connection with the winter preparation it is recommended to install the accumulator upright with the pipe connections at the bottom.

Connecting

Both connections are equivalent, there is no preferred IN or OUT.

- Install the hose connectors to the accumulator, see fig. 2.



WARNING

Never use Teflon tape or sealing compound on the thread.



NOTE

The hose connectors provided are designed with a 'taper seal', creating a water tight seal when hand tightened.

- Connect the accumulator with at least 30 cm (1 ft) of a good quality reinforced flexible hose (12.7 mm, 1/2"). Avoid sharp bends and kinks or sagging in the hose.

The reinforced hose must be of foodstuffs quality and resistant to at least 50°C and a pressure of 5 bar (5 kgf / cm²).

Vetus supplies a hose which is suitable for tap water. This hose is tasteless, non-toxic, resistant to temperatures from -5°C to +65°C.

Art.code: DWHOSE12A, drinking water hose, 12.7 mm (1/2") internal diameter.

- Fit every hose connection with a good stainless steel hose clamp.



WARNING

Never connect the pump directly to rigid tubing.



NOTE

If the system is installed using copper tubing, the accumulator must still be connected using short sections of hose.

Pre-charge pressure of the membrane



NOTE

Before use of the system, the pre-pressure of the membrane must be set.

The accumulator comes with a pre-charge pressure of 0.7 bar. The optimum setting is 0.2 bar lower than the pump cut-in pressure.

For example, if the pump cut-in pressure is 1.9 bar, the pre-charge pressure must be 1.7 bar.

- Make sure the pump is turned off and open a tap to release the pressure of the system.
- Check the pressure with a tire pressure gauge.

Connect an air pump to the car valve to increase the pressure. Press the valve pin to reduce the pressure.



WARNING

Never use the accumulator for flammable liquids, gasoline, diesel oil, etc.

Never exceed the maximum pre-charge pressure of 8.5 bar.

3 Winter preparation

The whole drinking water system, including the pressurized water system, should always be drained. Never fill the drinking water system with anti-freeze, it is very poisonous!

4 Trouble shooting

Pressurised water pump cuts in & out rapidly when outlet is partially open.

- Pressure in accumulator tank incorrect > Check tank pressure and adjust.
- Accumulator tank membrane split > Replace tank.

Schräder valve leaks.

- Expansion tank membrane split > Replace tank.

Note: Spare parts are not available. A defective accumulator must be replaced in its entirety.

1 Funktionsweise

Im Akkumulator befindet sich eine Membran. Wird die Pumpe gestartet, wird das Wasser in den Vorratsbehälter unter der Membran gepumpt. Die Luft, die sich oberhalb der Membran in der Luftkammer des Akkumulators befindet, wird bis auf den Druck gepresst, auf den der Druckeinsteller an der Pumpe eingestellt wurde. Diese gepresste Luft fungiert als Puffer. Beim Öffnen eines Krans sorgt der Druck in der Luftkammer dafür, dass sofort Wasser aus dem Kran fließt. Und beim schnellen Schließen des Krans wird vermieden, dass die Leitung zu stark belastet wird (Wasserschlag). Der Akkumulator sorgt dadurch für einen konstanten Wasseraustritt aus dem Kran.

2 Installation

Einbau

Der Akkumulator muss auf der Druckseite der Pumpe in die Leitung eingebaut werden, am besten so dicht wie möglich an der Pumpe. Bauen Sie den Akkumulator auf jeden Fall vor eventuellen Filtern oder Rückschlagventilen ein. Der Akkumulator muss in einem frostsicheren Raum, aber weit genug entfernt von einer Hitzequelle untergebracht werden. Der Anschluss der Leitungen ergibt sich aus Abb. 1.

Montage

Sorgen Sie dafür, dass die Pumpe ausgeschaltet ist und öffnen Sie einen Kran, um den Druck aus der Wasserleitung zu nehmen. Der Akkumulator kann in jeder beliebigen Position montiert werden. Um das Winterfestmachen zu erleichtern, empfehlen wir aber, den Akkumulator aufrecht mit den Leitungsanschlüssen an der Unterseite zu montieren.

Anschließen

Beide Anschlüsse sind gleichwertig, es gibt also keinen vorgegebenen EIN- oder AUS-Anschluss.

- Schließen Sie die Schläuche an den Akkumulator an, wie in Abb. 2 dargestellt.



WARNUNG!

Verwenden Sie auf keinen Fall Teflonband oder ein flüssiges Dichtmittel im Gewinde.



TIP

Die Schlauchanschlüsse haben eine „Konusdichtung“, die für eine wasserdichte Verbindung sorgt, wenn sie mit der Hand festgezogen werden.

- Schließen Sie den Akkumulator mit mindestens 30 cm armiertem, flexiblem Schlauch in guter Qualität an (12,7 mm, 1/2"). Vermeiden Sie scharfe Knicks und durchhängende Stellen im Schlauch.

Der armierte Schlauch muss über die sog. Lebensmittelqualität verfügen und mindestens eine Temperatur von 50 °C und einen Druck von 5 Bar (5 kgf/cm²) vertragen können. Vetus kann einen für Frischwasser geeigneten Schlauch liefern. Dieser Schlauch ist geschmacksneutral, ungiftig und verträgt Temperaturen von -5 °C bis +65 °C. Art.-Nr.: DWHOSE12A (1/2") Trinkwasserschlauch, Innen-ø 12,7 mm

- Montieren Sie jede Schlauchverbindung mit einer guten Edelstahl-Schlauchklemme.



WARNUNG!

Schließen Sie den Akkumulator auf keinen Fall direkt an die Leitung an.



ACHTUNG

Auch wenn die Leitungsinstallation mit Kupferrohr ausgeführt ist, muss der Akkumulator mit kurzen Schlauchstücken angeschlossen werden.

Vordruck der Membran



ACHTUNG

Der Vordruck der Membran muss vor Inbetriebnahme des Systems eingestellt werden.

Der Akkumulator wird mit einem Vordruck von 0,7 Bar geliefert. Die optimale Einstellung des Vordrucks liegt 0,2 Bar niedriger als der Einschaltdruck des Pumpenschalters. Beträgt der Einschaltdruck der Pumpe beispielsweise 1,9 Bar, muss der Vordruck 1,7 Bar betragen.

- Sorgen Sie dafür, dass die Pumpe ausgeschaltet ist und öffnen Sie einen Kran, um den Druck aus der Wasserleitung zu nehmen.
- Überprüfen Sie den Druck mit einem Reifendruckmesser.

Schließen Sie eine Luftpumpe an das Autoventil an, um den Druck zu erhöhen. Um den Druck zu reduzieren, drücken Sie auf den Ventilstift.



WARNUNG!

Verwenden Sie den Akkumulator keinesfalls für brennbare Flüssigkeiten wie Benzin, Diesel usw. Überschreiten Sie keinesfalls den maximalen Vordruck von 8,5 Bar.

3 Vorsorgemaßnahmen für den Winter

Das gesamte Trinkwassersystem einschließlich Druckwassersystem muß vor dem Winter abgezapft werden. Das Trinkwassersystem darf keinesfalls - als alternative Lösung - mit einem Frostschutzmittel gefüllt werden, da diese Mittel sehr giftig sind.

4 Störung suchen

Die Pumpe wird schnell ein- und wieder ausgeschaltet, wenn ein Kran halb geöffnet ist.

- Der Vordruck ist nicht korrekt. > Überprüfen Sie den Vordruck und stellen Sie ihn richtig ein.
- Die Membran ist gerissen. > Ersetzen Sie den Akkumulator.

Wasser läuft aus dem Schräder-Ventil.

- Die Membran ist gerissen. > Ersetzen Sie den Akkumulator.

Hinweis: Ersatzteile sind nicht verfügbar. Ist der Akkumulator defekt, muss er komplett ersetzt werden.

1 Fonctionnement

Le réservoir d'accumulation comporte une membrane. Lorsque la pompe se met en marche, de l'eau est pompée dans le réservoir sous la membrane. L'air, qui se trouve au-dessus de la membrane dans la chambre d'air du réservoir, est comprimé jusqu'à la pression à laquelle le pressostat est réglé. Cet air comprimé fait office de tampon. Lorsqu'un robinet est ouvert, la pression dans la chambre d'air veille à fournir immédiatement de l'eau. Lors de la fermeture soudaine d'un robinet, on évite des coups de bélier dans la conduite. Le réservoir d'accumulation assure donc un flux d'eau constant du robinet.

2 Installation

Pose

Le réservoir d'accumulation doit être monté dans la conduite dans la partie pression de la pompe, de préférence le plus près possible de la pompe. Installer le réservoir d'accumulation avant les filtres ou clapets de retenue éventuels.

Placer le réservoir d'accumulation dans un espace à l'abri du gel, mais suffisamment éloigné de toute source de chaleur. Pour le schéma des conduites, voir le dessin 1.

Montage

Veiller à ce que la pompe soit désactivée et ouvrir un robinet pour enlever la pression de la conduite d'eau.

Le réservoir d'accumulation peut être monté dans n'importe quelle position. Dans le cadre de l'hivernage, il est toutefois recommandé de placer le réservoir verticalement avec les raccordements de conduite à la partie inférieure.

Raccordements

Les deux raccordements sont équivalents, il n'y a pas de raccordement spécifique d'ENTRÉE ou de SORTIE.

- Monter les raccordements de flexibles sur le réservoir, voir le dessin 2.



AVERTISSEMENT!

Ne jamais utiliser de ruban adhésif Téflon ou un produit d'étanchéité liquide sur le filetage.



TIP

Les raccordements de flexibles sont pourvus d'un « joint conique » qui assure une étanchéité à l'eau après avoir été serré à la main.

- Raccorder le réservoir d'accumulation avec un flexible armé d'au moins 30 cm et de bonne qualité (12,7 mm, 1/2"). Éviter toute flexion et affaissement dans le flexible.

Le flexible armé doit avoir une qualité dite alimentaire et résister au minimum à une température de 50°C et une pression de 5 bars (5 kgf/cm²).

Vetus fournit un flexible convenant pour l'eau de robinet. Ce flexible est sans goût, non toxique et résiste à des températures de -5°C à +65°C. Code d'art. : DWHOSE12A, flexible eau potable Ø int. 12,7 mm (1/2")

- Monter chaque raccord de flexible avec une bride en acier inoxydable de qualité.



AVERTISSEMENT!

Ne jamais raccorder directement le réservoir d'accumulation à des tuyaux rigides.



ATTENTION

Si l'installation est réalisée avec des tuyaux en cuivre, le réservoir d'accumulation doit être raccorder avec de petits morceaux de flexibles.

Prépression de la membrane



ATTENTION

La prépression de la membrane doit être réglée avant la mise en service du système.

Le réservoir d'accumulation est fourni avec une prépression de 0,7 bar. Le réglage optimal de la prépression est inférieur de 0,2 bar à la pression de mise en marche de l'interrupteur de pompe. Si la pression de mise en marche de la pompe est par exemple de 1,9 bar, la prépression doit être 1,7 bar.

- Veiller à ce que la pompe soit désactivée et ouvrir un robinet pour enlever la pression de la conduite d'eau.
- Contrôler la pression avec un manomètre de pneu.

Raccorder une pompe à air à la valve de voiture pour augmenter la pression. Enfoncer la goupille de la valve pour diminuer la pression.



AVERTISSEMENT!

Ne jamais utiliser le réservoir d'accumulation pour des liquides inflammables, l'essence, le gazole, etc.
Ne jamais dépasser la prépression maximale de 8,5 bars.

3 Préparation pour l'hiver

Toujours vidanger le système d'eau potable y compris le système de pression de l'eau. Ne jamais remplir le système d'eau potable d'anti-gel: très toxique!

4 Recherche des pannes

La pompe est activée et désactivée rapidement lors de l'ouverture partielle d'un robinet.

- La prépression est incorrecte > Contrôler et ajuster correctement la prépression.
- La membrane est déchirée. > Remplacer le réservoir d'accumulation.

De l'eau fuit de la valve Schröder.

- Membrane déchirée > Remplacer le réservoir d'accumulation.

N.B. Il n'existe pas de pièces de rechange. Un réservoir d'accumulation défectueux doit être remplacé dans sa totalité.

1 Funcionamiento

Hay una membrana en el interior del acumulador.

Al poner en marcha la bomba, el agua del depósito es inyectada debajo de la membrana. El aire que se encuentra por encima de la membrana en la cámara de aire del acumulador es comprimido hasta alcanzar la presión configurada de la bomba presostática. Este aire comprimido actúa como amortiguador.

Al abrir un grifo, la presión en la cámara de aire garantiza el suministro inmediato de agua. Al cerrar un grifo repentinamente, se evita que se produzca el martilleo en la tubería (antipulsación). Así, el acumulador garantiza que salga un flujo constante de agua del grifo.

2 Instalación

Ubicación

El acumulador debe instalarse en la tubería en el área de descarga de la bomba, preferentemente lo más cerca posible a esta. Instale el acumulador delante de posibles filtros o válvulas antirretorno.

Coloque el acumulador en una zona sin heladas, pero lo suficientemente alejado de cualquier fuente de calor. Para el diagrama de conductos, consulte el dibujo. 1.

Montaje

Asegúrese de que la bomba esté desactivada y abra un grifo para reducir la presión de la tubería.

El acumulador puede montarse en cualquier posición. No obstante, con vistas al acondicionamiento para el invierno, es conveniente montar el acumulador en posición vertical, con los conductos de las tuberías situados en la parte inferior.

Conexión

Ambas conexiones son equivalentes; no hay ninguna preferencia entre la conexión de ENTRADA y la de SALIDA.

- Monte los conectores de las mangueras en el acumulador, consulte el dibujo. 2.



¡PRECAUCIÓN!

Nunca aplique cinta de teflón o un sellante líquido sobre la rosca.



CONSEJO:

Los conectores de las mangueras están provistos de un 'asiento cónico para sellar', que garantiza un sellado estanco al ajustarse manualmente.

- Conecte el acumulador con una manguera armada, flexible, de buena calidad, de al menos 30 cm (12,7 mm, 1/2") Procure que la manguera no tenga dobleces ni curvas pronunciadas.

La manguera armada debe ser de calidad alimentaria y resistir como mínimo una temperatura de 50 °C y una presión de 5 bares (5 kgf/cm²). Vetus suministra una manguera apta para agua del grifo. Esta manguera está exenta de sabores, no es tóxica, y es resistente a temperaturas comprendidas entre -5 °C y +65 °C. Código del artículo: DWHOSE12A, manguera para agua potable, ø interior 12,7 mm (1/2")

- Monte cada uno de los conectores de las mangueras con una abrazadera para mangueras de buena calidad, en acero inoxidable.



¡PRECAUCIÓN!

Nunca conecte el acumulador directamente a la tubería.



ATENCIÓN

Si la instalación está realizada con tuberías de cobre, el acumulador deberá no obstante conectarse con segmentos cortos de manguera.

Prepresión de la membrana



ATENCIÓN

Antes de la puesta en servicio del sistema, es preciso configurar la prepresión de la membrana.

El acumulador se suministra con una prepresión de 0,7 bares. La configuración óptima de la prepresión es 0,2 bares más baja que la presión de conexión del interruptor de la bomba.

Si la presión de conexión de la bomba es, por ejemplo, de 1,9 bares, la prepresión debe ser de 1,7 bares.

- Asegúrese de que la bomba esté desactivada y abra un grifo para reducir la presión de la tubería.
- Compruebe la presión con ayuda de un indicador de presión de neumáticos.

Conecte una bomba de aire a la autoválvula para elevar la presión. Pulse el perno de la válvula para rebajar la presión.



¡PRECAUCIÓN!

Nunca utilice el acumulador para líquidos combustibles, gasolina, gasoil, etc.

Nunca sobrepase la prepresión máxima de 8,5 bar.

3 Preparación para el invierno

La totalidad del sistema de agua potable inclusive el sistema de agua a presión, ha de vaciarse siempre a la hora de la preparación para el invierno. No rellene jamás, a modo de alternativa, con un producto anticongelante el sistema de agua potable: un anticongelante es muy tóxico.

4 Búsqueda de fallos

La bomba se conecta y desconecta rápidamente cuando hay un grifo de agua parcialmente abierto.

- La prepresión no es correcta > Compruebe y configure correctamente la prepresión.
- Membrana rasgada > Sustituya el acumulador.

Información importante Schröder.

- Membrana rasgada > Sustituya el acumulador.

Observación: las piezas de recambio no están disponibles. Un acumulador defectuoso debe ser sustituido en su totalidad.

1 Funzionamento

All'interno del serbatoio accumulatore è presente una membrana. Quando la pompa viene avviata, l'acqua viene pompata nel serbatoio, al di sotto della membrana. L'aria, che si trova al di sopra della membrana nella camera d'aria del serbatoio accumulatore, viene compressa alla pressione impostata sul pressostato della pompa. L'aria così compressa ha una funzione tampone.

All'apertura del rubinetto, la pressione all'interno della camera d'aria permette un'erogazione immediata. In caso di chiusura improvvisa del rubinetto, l'aria evita la formazione di vuoti (colpi d'acqua) nelle tubazioni. Il serbatoio accumulatore, quindi, assicura la distribuzione di acqua a flusso costante da parte del rubinetto.

2 Installazione

Posizionamento

Il serbatoio accumulatore deve essere installato sulla linea di mandata della pompa, quella sotto pressione, il più vicino possibile alla pompa stessa. Installate il serbatoio accumulatore prima di eventuali filtri o valvole di non ritorno.

Montate il serbatoio accumulatore in un luogo non soggetto a gelo ma sufficientemente distante da eventuali fonti di calore. Per lo schema d'allacciamento si rimanda al disegno 1.

Montaggio

Assicuratevi che la pompa sia spenta ed aprite il rubinetto per togliere pressione all'impianto.

Il serbatoio accumulatore può essere montato in qualunque posizione. Tuttavia, ai fini del rimessaggio invernale, si consiglia di montare il serbatoio accumulatore in posizione verticale, con gli allacciamenti rivolti verso il basso.

Allacciamento

I due allacciamenti sono equivalenti, non vi è alcuna preferenza per INGRESSO o USCITA.

- Collegate i raccordi al serbatoio accumulatore. 2.



AVVERTIMENTO!

Non applicate mai del nastro di Teflon o del sigillante fluido sulle filettature.



SUGGERIMENTO:

I raccordi per i tubi sono dotati di "sistema di tenuta a cono", che assicura una tenuta stagna dei raccordi con semplice allacciamento manuale.

- Collegate il serbatoio accumulatore mediante tubo flessibile armato di buona qualità, lungo almeno 30 cm (12,7 mm, 1/2"). Evitate piegature o sacche nel tubo flessibile.

Il tubo armato deve essere adatto per alimenti e resistente ad una temperatura fino a 50°C ed una pressione pari a 5 bar (5 kgf/cm²). Vetus fornisce un tubo adatto per l'acqua potabile. Tale tubo è insapore, atossico, resistente a temperature comprese tra -5°C e +65°C
Codice art.: DWHOSE12A, tubo per acqua potabile ø int. 12,7 mm (1/2")

- Applicare fascette di acciaio inossidabile di buona qualità su ogni raccordo.



AVVERTIMENTO!

Non collegate mai il serbatoio accumulatore direttamente ad un tubo dell'impianto.



ATTENZIONE

Se l'installazione viene effettuata su tubi di rame, è necessario collegare comunque il serbatoio accumulatore mediante tubo di gomma armato.

Pressione di precarica della membrana



ATTENZIONE

La pressione di precarica della membrana deve essere impostata prima della messa in uso del sistema.

Il serbatoio accumulatore viene fornito con una pressione di precarica pari a 0,7 bar. L'impostazione ottimale della pressione di precarica è di 0,2 bar inferiore alla pressione di attivazione della pompa. Se la pressione di attivazione della pompa è pari a 1,9 bar, per esempio, la pressione di precarica deve essere impostata su 1,7 bar.

- Assicuratevi che la pompa sia spenta ed aprite il rubinetto per togliere pressione all'impianto.
- Controllate la pressione con un manometro per pneumatici.

Collegate un compressore alla valvola per aumentare la pressione. Premete lo stelo della valvola per ridurre la pressione.



AVVERTIMENTO!

**Non utilizzate mai il serbatoio accumulatore per liquidi infiammabili, benzina, gasolio, ecc.
Non superate mai la pressione di precarica massima di 8.5 bar.**

3 Predisporre per l'inverno

L'intero sistema per l'erogazione d'acqua potabile, compreso il sistema a pressione idraulica, deve essere svuotato. Come alternativa, non aggiungere mai liquido antigelo nel sistema per l'erogazione d'acqua potabile: esso è fortemente tossico.

4 Ricerca dei guasti

La pompa si accende e si spegne velocemente quando il rubinetto è parzialmente aperto.

- Pressione di precarica errata > Controllare ed impostare la corretta pressione di precarica.
- La membrana è strappata. > Sostituire il serbatoio accumulatore.

La valvola di Schröder perde acqua.

- La membrana è strappata > sostituire il serbatoio accumulatore.

N.B. Non sono disponibili pezzi di ricambio. Un serbatoio accumulatore difettoso deve essere sostituito in toto.

5 Hoofdafmetingen

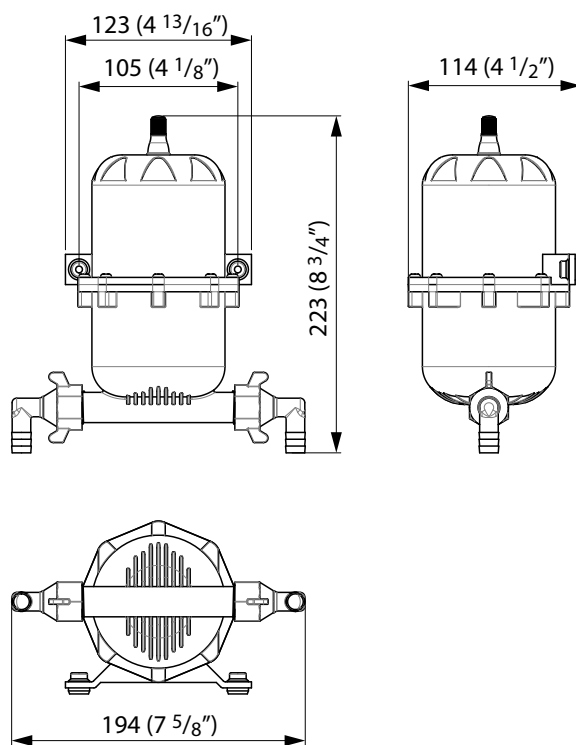
Principal dimensions

Hauptabmessungen

Dimensions principales

Dimensiones principales

Dimensioni principali



Technische gegevens

Inhoud	: 0,75 liter
Max. werkdruk	: 8,5 bar
Voordruk	: 0,7 bar
Gebruikstemperatuur	: 0 to 50 °C
Materiaal, behuizing	: PA+30%GF
Materiaal, membraan	: IIR60, butyl rubber
Aansluitingen	: 1/2" NPT, buitendraad
Slangpilaren	: 1/2" NPT - 1/2" (13 mm) slang
Gewicht	: 0.36 kg

Technical data

Volume	: 0.75 litre (25 fl.oz.)
Max. operating pressure	: 8.5 bar (125 psi)
Pre-charge pressure	: 0.7 bar (10 psi)
Temperature range	: 0 to 50 degrees C. (32 to 122 degrees F.)
Material, housing	: PA+30%GF
Materiaal, membrane	: IIR60, butyl rubber
Connections	: 1/2" NPT Male
Hose pillars	: 1/2" NPT - 1/2" (13 mm) hose
Weight	: 0.36 kg (13 oz.)

Technische daten

Inhalt	: 0,75 Liter
Max. Arbeitsdruck	: 8,5 bar
Vordruck	: 0,7 bar
Einsatztemperatur	: 0 to 50 °C
Material, Gehäuse	: PA+30%GF
Material, Membran	: IIR60, Butylgummi
Anschlüsse	: 1/2" NPT, Außengewinde
Schlauchanschlußstücken	: 1/2" NPT - 1/2" (13 mm) Schlauch
Leergewicht	: 0.36 kg

Renseignements techniques

Capacité	: 0.75 litre
Pression max.	: 8.5 bar
Prépression	: 0.7 bar
Température d'utilisation	: 0 to 50 °C
Matériau, boîtier	: PA+30%GF
Matériau, membrane	: IIR60, caoutchouc butylique
Raccordements	: 1/2" NPT, filet externe
Tailles de tuyaux	: 1/2" NPT - 1/2" (13 mm) boyau
Poids	: 0.36 kg

Especificaciones técnicas

Contenido	: 0,75 litro
Presión máx.	: 8,5 bar
Prepresión	: 0,7 bar
Temperatura de uso	: 0 to 50 °C
Material, carcasa	: PA+30%GF
Material, diafragma	: IIR60, goma butílica
Conexiones	: 1/2" NPT, macho
Conexiones de manguera	: 1/2" NPT - 1/2" (13 mm) manguera
Peso	: 0.36 kg

Dati tecnici

Contenuto	: 0.75 litro
Pressione max.	: 8.5 bar
Pressione a monte	: 0.7 bar
Temperatura di esercizio	: 0 to 50 °C
Materiale, corpo	: PA+30%GF
Materiale, membrana	: IIR60, gomma di butile
Allacciamenti	: 1/2" NPT, filettatura esterna
Estremità terminale del tubo	: 1/2" NPT - 1/2" (13 mm) Tubo
Peso	: 0.36 kg

Leidingschema

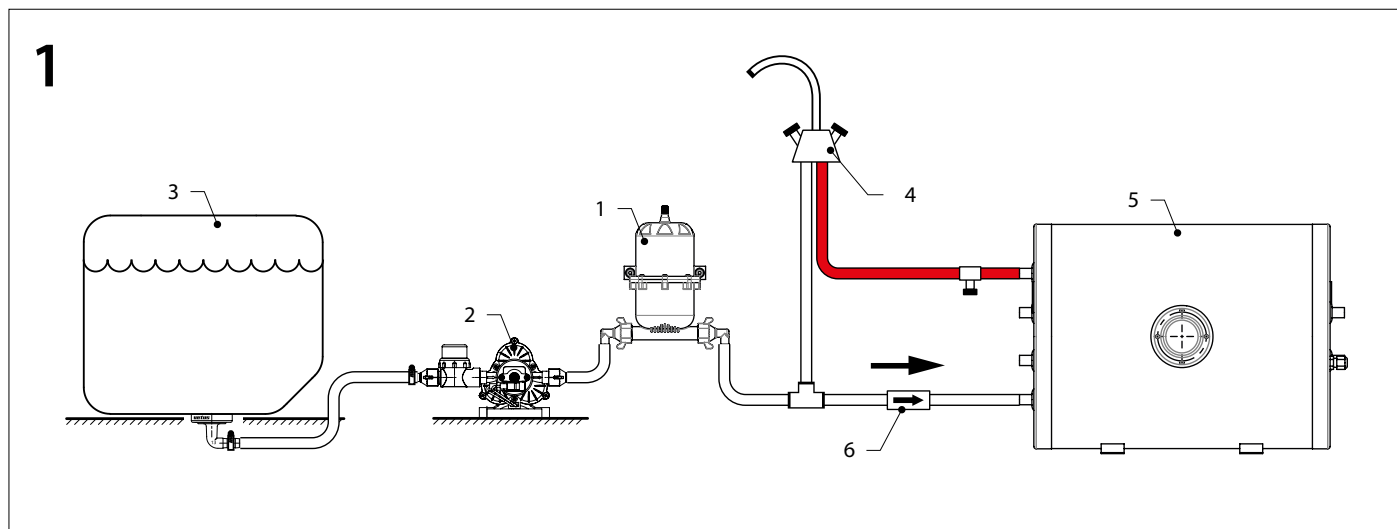
Schéma de la tuyauterie

Piping diagram

Esquema de tubería

Leitungsschema

Schema delle tubature



1	Accumulator	Buffer tank	Speichertank	Réservoir d'accumulation	Depósito acumulador	Serbatoio accumulatore
2	Drinkwaterpomp	Drinking water pump	Trinkwasserpump	Pompe d'eau potable	Bomba de agua potable	Pompa acqua potabile
3	Drinkwatertank	Drinking water tank	Trinkwassertank	Réservoir d'eau potable	Depósito de agua potable	Serbatoio acqua potabile
4	Warm- en koudwaterkraan	Hot and cold water taps	Warm- und Kaltwasserhahn	Robinet d'eau chaude et d'eau froide	Grifo de agua caliente y fría	Rubinetto acqua calda/fredda
5	Boiler	Calorifier	Warmwasserspeicher	Chauffe-eau	Caldera	Caldaia
6	Terugslagklep	Non-return valve	Rückflußperre	Clapet de retenue	Válvula de retención	Valvola di ritenuta

2

